

# Bil Llywodraeth Leol ac Etholiadau (Cymru)

Geirfa Ddwyieithog

---

## Local Government and Elections (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mawrth 2020 | March 2020

---

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth  
Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

---

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd  
Research and the Translation and Reporting Service.

---



## Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

Estyn yr hawl i bleidleisio	Extension of right to vote
System mwyafrif syml	Simple majority system
System pleidlais sengl drosglwyddadwy	Single transferable vote system
Prif gyngor	Principal council
Cylch etholiadol	Electoral cycle
Cofrestru etholwyr heb gais	Registration of electors without application
Cronfa ddata o wybodaeth cofrestru etholiadol	Database of electoral registration information
Ceidwad y gronfa ddata	Keeper of the database
Cymhwysiad person i gael ei ethol a dal swydd	Qualification for election and holding office
Anghymhwysiad person rhag cael ei ethol	Disqualification for election
Cynlluniau treialu ar gyfer etholiadau	Election pilot schemes
Swyddogion canlyniadau	Returning officers
Pŵer cymhwysedd cyffredinol	General power of competence
Cyngor cymuned cymwys	Eligible community council
Cynllun deisebau	Petitions scheme
Cynorthwywyr gweithrediaeth	Assistant to executive
Cyd-bwyllgorau corfforedig	Corporate joint committees
Arolygiad arbennig	Special inspection
Pwyllgor llywodraethu ac archwilio	Governance and audit committee

Uno ac ailstrwythuro prif ardaloedd

Mergers and restructuring of principal areas

Ceisiadau i ddiddymu

Abolition requests

Uno a daduno

Merging and demerging

## Geirfa safonol – Standard Terms

### Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Bil drafft

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Papur Gwyrdd

Ymgynghoriad

### Before legislation is introduced

Draft Bill

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Green Paper

Consultation

### Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Asesiad Effaith

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyflwyno'r Bil

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol

Cyfnod 1 – Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol

Penderfyniad Ariannol

### Introduction of Assembly legislation

Impact Assessment

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Legislative competence

Bill introduction

Purpose and intended effect of the legislation

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Stage 1 - Committee considerations of general principles

Stage 1 – Debate in Plenary on general principles

Financial Resolution

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau	Stage 2 - Committee consideration of amendments
Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau	Stage 3 - Plenary consideration of amendments
Cyfnod adrodd	Report stage
Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn	Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary
Cyfnod hysbysu/setlo	Period of intimation
Cydsyniad Brenhinol	Royal Assent
Deddf y Cynulliad	Act of the Assembly
Fel y'i cyflwynwyd	As introduced
Enw byr	Short title

### **Deddfwriaeth San Steffan**

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Deddf Seneddol
Statudau'r DU

### **Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill**

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Adran
Atodlen/rhestr

### **Westminster Legislation**

Legislative Consent Motion
Legislative Consent Memorandum
Act of Parliament
UK Statutes

### **Other general legislative terms**

Member in charge (of the Bill)
Section
Schedule

Canllawiau	Guidance
Costau pontio	Transitional costs
Craffu ôl-ddeddfu	Post-legislative scrutiny
Cymal 'codiad haul'	Sunrise clause
Cymal machlud	Sunset clause
Crynodeb o'r Bil	Bill Summary
Darpariaeth(au)	Provision(s)
Darpariaeth drosiannol	Transitional provisions
Datganiad o fwriad y polisi	Statement of policy intent
Deddfu, deddfiad	Enacted, enactment
Diddymu/Diddymiad	Repeal
Diwygio	Amend
Diwygiad canlyniadol	Consequential Amendments
Fframwaith deddfwriaethol	Legislative framework
Fframwaith statudol	Statutory framework
Gofyniad statudol	Statutory requirement
Gorchymyn	Order
Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol	Affirmative / Negative procedure
Gwelliant/gwelliannau	Amendment(s)
Is-ddeddfwriaeth	Subordinate legislation
Mân ddiwygiad	Minor Amendments
Offeryn statudol	Statutory instrument
Penderfyniad	Resolution
Pwerau dirprwyedig	Delegated powers

Rheoliadau

Regulations